

# COVID-19- Impfung vu Jugendlechen tëschent 12 a 17 Joer



## → Fokus op d'Impfung vun 12- bis 17-Järegen

Während Méint konnte Kanner a Jugendlecher net geimpft ginn, well se net an de klinische Studie mat abezu waren, déi am Virfeld fir d'Zouloossung duerch déi Europäesch Medikamenten Agence (EMA) duerchgefouert goufen.

Enn Mee 2021 waren déi klinische Studie mat 12- bis 15-Järegen fir dee vu Pfizer/BioNTech entwéckelten Impfstoff Comirnaty®, ofgeschloss. Sou konnt d'Impfung och fir des Altersgrupp zougeloozt ginn.

## → mRNA-Impfstoffe (Comirnaty®, COVID-Impfstoff Moderna®)

Comirnaty® an de COVID-Impfstoff Moderna® sinn déi éischt mRNA-Impfstoffe, déi an der Humanmedizin agesat ginn. Un dëser Technologie gëtt awer scho säit Joerzéngte gefuerscht. An de sechs Méint an deenen se elo an der ganzer Welt agesat goufen, ass hier Wierksamkeet gutt dokumentéiert. A bei deenen Deeler vun der Bevëlkerung, déi geimpft sinn, gesäit een en däitleche Réckgang vun den Doudesfäll an den Hospitalisatiounen. D'Technologie, déi bei mRNA-Impfstoffe (Comirnaty®, COVID-Impfstoff Moderna®) agesat gëtt, ass 1994 entdeckt ginn. D'mRNA enthält Instruktiounen fir d'Produktioun vun enger Protein vum SARS-CoV-2-Erreeger. Dës Instruktiounen sinn an enger Fettbläschen verpaakt fir se ze schützen an d'Injektioun méi einfach ze maachen. D'Instruktiounen suergen dofir, dass d'Zelle vun der geimpfter Persoun d'Spike-Protein produzéieren, déi sech un der Uewerfläch vum SARS-CoV-2-Virus befestigen.



## → Effikassitéit an unerwünschte Niewewirkungen vun der Impfung

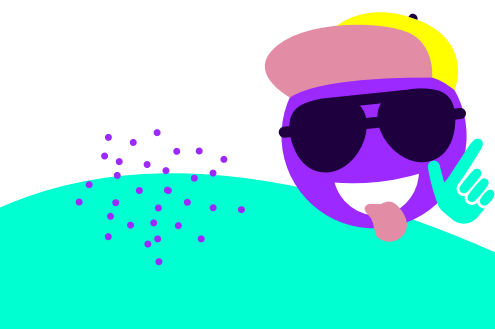
Laut EMA weisen éischt Daten aus klinischer Studie mat Comirnaty® eng Effikassitéit vun 100% bei 12- bis 15-Järegen. Unerwünschte Niewewirkungen schéngen an dëser Grupp d'selwecht ze sinn ewéi beim Rescht vun der Bevëlkerung. Déi heefegst Reaktiounen sinn: Wéi op der Plaz vun der Pick, Kappwee, Middegkeet a Féiwer. Dës Reaktiounen si moderat an daueren net laang.

Bei Jugendlechen a jonken Erwuessene sinn a ganz seelene Fäll no der zweeter Impfung Häerzentzündungen opgetrueden. Dës Fäll gi vun den europäeschen an amerikaneschen Gesondheitsinstitutiounen ënnersicht. Verschidde Jugendlecher soen, si hätten Angscht virun unerwünschten Niewewirkungen a loossen sech léiwer net impfe fir „net krank ze ginn“.

” Et ass ze bemierken, dass läsch Joer 350 jonk Mënschen an Amerika an Europa u COVID-19 gestuerwe sinn. Dat weist dass et duerchaus méiglech ass, dass och Jugendlecher schwéier betraff kënne sinn.

**Dr. Serge ALLARD**

Kannerdokter a President vun der  
Lëtzebuurger Gesellschaft fir Pädiatrie



## Myokarditis

A verschiddene Länner, zemoos a Frankräich an Amerika, si bei e puer Leit, déi mat engem mRNA-Impfstoff geimpft goufen, liicht bis mëttelschweier Häerzproblemer opgetrueden. Dës Fäll vu Myokarditis a Perikarditis goufe bei Persounen ënner 30 Joer meeschtens no der zweeter Injektioun festgestallt.

Dës Entzündung vum Bindegewebe wat ronderëm d'Häerz läit (Perikard), huet zu Hospitalisatiounen an e puer Doudesfäll gefouert. Et ass awer wichteg ze wëssen, datt dëst wesentlech manner heefeg ass wéi Häerzproblemer, déi duerch eng COVID-19-Infektioun optrieden. Laut Institutiounen wéi dem Zentrum fir Krankheetskontroll a -Präventioun (CDC fir Centers for Disease Control and Prevention) an Amerika, déi d'Situatioun den Ament ënnersichen, besteet warscheinlech en Zesummenhang tëschent mRNA-Impfstoffer an de seelene Fäll vu Myokarditis.

**Weltwäit sinn dës Niewewierkungen awer, am Verglach zu der Unzuel vun Injektiounen vun dësen Impfstoffer, ganz seelen.**

Et sollt ee bedenken, datt bei enger Millioun Impfungen eng Myokarditis nëmme ganz seele virkënt. D'Warscheinlechkeet, Häerzproblemer duerch eng COVID-19-Infektioun ze kréien, ass méi héich ewéi bei der Impfung.

**Dr. Serge ALLARD**

Kannerdokter a President vun der Lëtzebuurger Gesellschaft fir Pédiatrie

## Praktesch Informatiounen

Beuecht wannechgelift, datt fir d'Impfung vun enger mannerjäreger Persoun, **mat oder ouni Rendez-vous**, eng Erlabnes vun den Elteren néideg ass.

**Et ginn zwou Méiglechkeeten:**

- › Een Elterendeel (Papp oder Mamm) oder een/eng Erziebungsberechtigt:en begleet si an ass bei der Impfung derbäi.
- › Wann si eleng kënn, muss si eng ausgefëllten, datéiert an ënnerschriwwen Autorisatioun vun hirem/hire legale:r Representant:e (Mamm, Papp oder Erziebungsberechtigten) derbäihunn.

## Eis Webinaren, Videoen an Newsletteren › [covidvaccination.lu](https://covidvaccination.lu)

### Op der Säit iwver d'Impfung

- › ginn déi eenzel Schrëtt erkläert, wéi een e Rendez-vous hëlt,
- › ginn d'Altersgruppen an d'Critère fir déi verschidde Phase vun der Impfung opgelëscht,
- › ginn et Äntwerten op déi heefegst gestallte Froen.

### Op der InfoVaxx-Säit

- › fannt Dir déi neisten Expert-Videoen a Webinarer zum Thema Impfstoffer a COVID-19-Impfung,
- › hutt Dir Zougang zu all eisen Newsletteren.

## Wou kann ech mech impfe loossen?

### Am Impfzentrum

→ ouni Rendez-vous  
am Hall Victor Hugo

### An de Praxisse vu verschiddenen Dokteschen/ Dokteren

Jidderee vun 12 Joer un, kann e Rendez-vous an der Praxis vu verschiddene Generalist:innen oder Kannerdokteren /-dokteschen huelen:  
[covidvaccination.lu](https://covidvaccination.lu)

### Am Impf-Bus

Den Impf-Bus ass op verschiddenen Eventer present a bitt d'Impfung op der Plaz an ouni Rendez-vous un.

## long-COVID

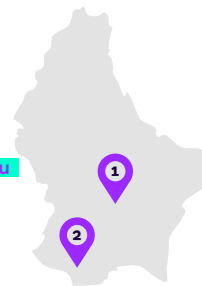
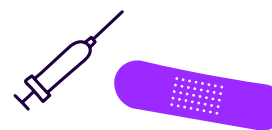
Eng COVID-19-Infektioun ka laangfristeg Follgen hunn, och neurologesch Follgen (BMJ- Juni 2021), an dat och bei asymptomatesche Persounen.

**Dozou seet den Dr. Allard:** „A menger Praxis hunn ech long-COVID Patienten:inne behandelt. Si kloen iwver staarke Wéi an der Broscht. Duerch de Wéi hu si gemengt et wier en Häerzinfarkt. No e puer Tester konnt ech feststellen, datt hier Longewäerter méi schlecht gi waren, obschonn de/d' Patient:in keen Asthma hat. Dëst ass déi heefegst Form vu Symptomer. Doriwwer eraus gëtt et de PIMS, e Syndrom, deen eng multisystemesch Entzündung verursaacht. Mee déi Fäll sinn nach méi seelen.“

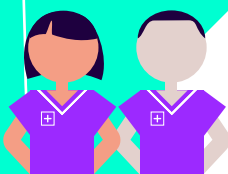
## COVID-19-Impfzentere

**1 Stad Lëtzebuerg** [ouni Rendez-vous](#)  
Hall Victor Hugo  
62, Avenue Victor Hugo  
1750 Luxembourg-Limpertsberg

**2 Esch-sur-Alzette** [geet den 11. September zou](#)  
Maison des Matériaux / Bâtiment  
30, Avenue des Hauts-Fourneaux  
4362 Esch-sur-Alzette



Weider Informatiounen:  
Helpline Santé 247-65533  
[covidvaccination.lu](https://covidvaccination.lu)



# Vaccination COVID-19 pour les jeunes âgés de 12 – 17 ans



## → Focus sur la vaccination des 12 à 17 ans

Pendant des mois, les enfants et les adolescent-e-s ne faisaient pas partie de la population à vacciner, car ils n'avaient pas été inclus dans les études cliniques précédant la demande d'autorisation de mise sur le marché (AMM), accordée par l'Agence européenne des médicaments (ou EMA pour European medicine agency). Fin mai 2021, les essais cliniques auprès des jeunes de 12 à 15 ans ayant été concluants pour le vaccin Comirnaty® développé par Pfizer/BioNTech, la vaccination a donc pu s'ouvrir à la population de cette tranche d'âge.

## → Les vaccins à ARNm (Comirnaty®, COVID vaccine Moderna®)

Le Comirnaty® et le COVID vaccine Moderna® sont les premiers vaccins à ARNm à être utilisés en santé humaine, mais la recherche sur cette technologie a duré des décennies. Sur les 6 mois d'utilisation dans le monde, leur efficacité est notoire puisqu'ils ont permis une réduction drastique du nombre de décès et d'hospitalisations parmi les populations vaccinées. La technologie utilisée par les vaccins à ARNm (Comirnaty®, COVID vaccine Moderna®) a été découverte en 1994. L'ARNm est un porteur d'instructions pour la production d'une protéine de l'agent pathogène, le SARS-CoV-2. Ces instructions sont encapsulées dans une bulle lipidique qui les protège et facilite l'injection du vaccin. Elles incitent les cellules de la personne vaccinée à fabriquer de la protéine de spicule (Spike), située à la surface du virus SARS-CoV-2.



## → Efficacité et effets indésirables de la vaccination

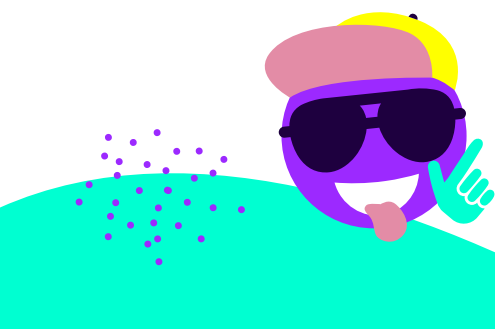
Selon l'EMA, les premières données issues des essais cliniques avec le Comirnaty® montrent une efficacité à 100 % chez les 12 à 15 ans. Les effets indésirables dans ce groupe semblent identiques au reste de la population en âge de se faire vacciner. Les effets les plus fréquents sont : une douleur au point d'injection du vaccin, des maux de tête, de la fatigue et de la fièvre. Ces effets restent modérés et transitoires.

De très rares cas d'inflammations cardiaques sont survenus chez des adolescent-e-s et de jeunes adultes après l'administration de la seconde dose de vaccination. Ces cas sont à l'étude par les autorités sanitaires européennes et américaines. Certains jeunes disent redouter les effets indésirables et préfèrent parfois ne pas se faire vacciner pour « ne pas être malade ».

” Il faut noter que 350 jeunes sont décédés en Amérique, de même en Europe, à cause de la COVID-19, l'année dernière. Cela prouve qu'il est possible d'être plus durement touché même en tant que jeune.

**Dr. Serge ALLARD**

Pédiatre et Président de la Société  
Luxembourgeoise de Pédiatrie



## Myocardite

Dans certains pays, notamment en France et aux États-Unis, quelques personnes vaccinées avec les vaccins à ARNm ont été victimes de problèmes cardiaques plus ou moins légers. Ces cas de myocardites et de péricardites ont été confirmés chez des personnes âgées de moins de 30 ans, le plus souvent, après la seconde injection. Ces inflammations de la membrane qui entoure le cœur (péricarde) ont mené à des hospitalisations et à quelques décès; le nombre reste toutefois moins important que les problèmes cardiaques suivant une infection à la COVID-19. Selon les agences nationales, comme le Centre pour le contrôle et la prévention des maladies (CDC pour Centers for disease control and prevention) aux États-Unis, qui examine actuellement cette situation, il existe un lien probable entre les vaccins à ARNm et les rares cas de myocardites.

**Il faut cependant souligner que cet effet secondaire est très rare, comparé au nombre d'injections réalisées avec ces vaccins à l'échelle planétaire.**

Il convient de rappeler que pour 1 million de vaccinations les myocardites sont très rares. Alors qu'il est plus probable d'avoir des problèmes cardiaques suite à la COVID-19 qu'à travers un vaccin.

**Dr. Serge ALLARD**

Pédiatre et Président de la Société Luxembourgeoise de Pédiatrie

## → Informations pratiques

À noter que la vaccination des personnes mineures, **avec ou sans rendez-vous**, requiert un consentement parental.

**Deux possibilités :**

- › Un parent (père ou mère) ou le tuteur/la tutrice accompagne la personne mineure et est présent·e lors de la vaccination.
- › Si la personne mineure ne peut pas être accompagnée, elle se présente au centre de vaccination avec une autorisation complétée, datée et signée par son/sa représentant·e légal·e (père, mère ou tuteur/tutrice).

## → Nos webinaires, vidéos et newsletters › covidvaccination.lu

### La page Vaccination

- › vous explique les démarches à suivre pour la prise de votre rendez-vous,
- › donne les âges et critères de vulnérabilité entrant dans les différentes phases de la vaccination,
- › répond aux questions fréquemment adressées à nos services.

### La page InfoVAXX

- › vous permet de visionner ou d'écouter nos dernières vidéos « experts » et webinaires, centrés essentiellement sur les vaccins et la vaccination COVID-19,
- › vous donne accès aux précédentes newsletters.

## Où puis-je me faire vacciner?

### Au centre de vaccination

→ sans RDV au Hall Victor Hugo

### Dans les cabinets de certains médecins

Toute personne âgée de 12 ans et plus a la possibilité de prendre rendez-vous dans les cabinets de certains médecins généralistes et pédiatres: [covidvaccination.lu](https://covidvaccination.lu)

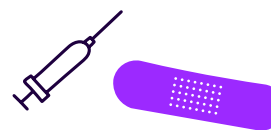
### Dans le « Impf-Bus »

Le « Impf-Bus » sera présent à plusieurs événements et proposera la vaccination sur place sans rendez-vous.

## long-COVID

Une infection à la COVID-19 peut avoir des conséquences sur un plus long terme, notamment au niveau neurologique (BMJ – juin 2021), même chez les personnes asymptomatiques.

**Comme le précise Dr Allard :** « J'ai reçu des patient·e·s long-COVID au cabinet médical. Ils/Elles se sont plaint·e·s de fortes douleurs à la poitrine. La douleur poussait à croire qu'il s'agirait d'une crise cardiaque. Après avoir effectué plusieurs tests j'ai constaté que les valeurs de poumons avaient diminué, alors que le/la patient·e ne souffrait pas d'asthme. C'est le type de symptômes le plus courant. En outre on a le PIMS, il s'agit d'un syndrome qui provoque une inflammation multi-systémique, mais ces cas sont plus rares. »



## → Les centres de vaccination COVID-19

### 1 Ville de Luxembourg **sans rendez-vous**

Hall Victor Hugo  
62, Avenue Victor Hugo  
1750 Luxembourg-Limpertsberg

### 2 Esch-sur-Alzette **fermeture 11 septembre**

Maison des Matériaux / Bâtiment  
30, Avenue des Hauts-Fourneaux  
4362 Esch-sur-Alzette



Plus d'informations:  
Helpline Santé 247-65533  
[covidvaccination.lu](https://covidvaccination.lu)



# COVID-19-Impfung für Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren



## → Fokus auf die Impfung von 12- bis 17-Jährigen

Monatelang waren Kinder und Jugendliche nicht Teil der zu impfenden Population, da sie nicht in die klinischen Studien einbezogen wurden, die dem Antrag auf Marktzulassung durch die Europäische Arzneimittelagentur (EMA) vorausgingen. Ende Mai 2021 waren die klinischen Studien mit 12- bis 15-Jährigen für den von Pfizer/BioNTech entwickelten Impfstoff Comirnaty®\* abgeschlossen, sodass die Impfung für die Bevölkerung in dieser Altersgruppe freigegeben werden konnte.

## → mRNA-Impfstoffe (Comirnaty®, COVID-Impfstoff Moderna®)

Comirnaty® und der COVID-Impfstoff Moderna® sind die ersten mRNA-Impfstoffe, die in der Humanmedizin eingesetzt werden. Die Forschung an dieser Technologie läuft jedoch schon seit Jahrzehnten. In den sechs Monaten, in denen sie in der ganzen Welt eingesetzt wurden, ist ihre Wirksamkeit gut dokumentiert, mit einem sehr deutlichen Rückgang der Todesfälle und Krankenhausaufenthalte in den geimpften Bevölkerungsgruppen. Die von mRNA-Impfstoffen verwendete Technologie (Comirnaty®, COVID-Impfstoff Moderna®) wurde 1994 entdeckt. Die mRNA enthält Anweisungen für die Produktion eines Proteins des Erregers SARS-CoV-2. Diese Anweisungen sind in einer Lipidblase eingekapselt, die sie schützt und die Injektion des Impfstoffs erleichtert. Sie veranlassen die Zellen der geimpften Person, das Spike-Protein zu produzieren, das sich auf der Oberfläche des SARS-CoV-2-Virus befindet.



## → Wirksamkeit und unerwünschte Nebeneffekte der Impfung

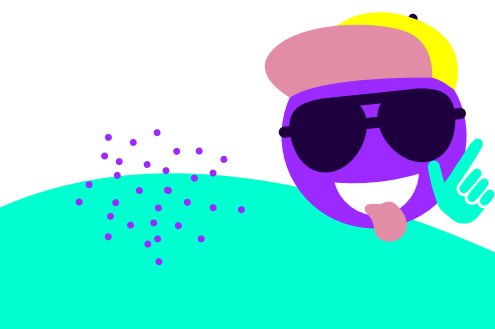
Nach Angaben der EMA zeigen erste Daten aus klinischen Studien mit Comirnaty® eine 100%ige Wirksamkeit bei 12- bis 15-Jährigen. Unerwünschte Nebeneffekte in dieser Gruppe scheinen mit denen der übrigen Bevölkerung im Impfalter identisch zu sein. Die häufigsten Nebenwirkungen sind: Schmerzen an der Einstichstelle des Impfstoffs, Kopfschmerzen, Müdigkeit und Fieber. Diese Impfreaktionen sind moderat und vorübergehend.

Sehr seltene Fälle von Herzentzündungen sind bei Jugendlichen und jungen Erwachsenen nach der zweiten Dosis des Impfstoffs aufgetreten. Diese Fälle werden von den europäischen und amerikanischen Gesundheitsbehörden untersucht. Einige Jugendliche geben an, dass sie Angst vor unerwünschten Nebenwirkungen haben und es manchmal vorziehen, sich nicht impfen zu lassen, um «nicht krank zu werden».

„ Es sei darauf hingewiesen, dass im vergangenen Jahr 350 junge Menschen in Amerika und Europa an COVID-19 gestorben sind. Dies beweist, dass es möglich ist, auch als Jugendlicher stärker getroffen zu sein.

**Dr. Serge ALLARD**

Kinderarzt und Präsident der  
Luxemburger Gesellschaft für Pädiatrie



## Myokarditis

In einigen Ländern, vor allem in Frankreich und den Vereinigten Staaten von Amerika, sind bei einigen wenigen Personen, die mit mRNA-Impfstoffen geimpft wurden, leichte bis mittelschwere Herzprobleme aufgetreten. Diese Fälle von Myokarditis und Perikarditis wurden bei Personen unter 30 Jahren festgestellt, meist nach der zweiten Injektion. Diese Entzündungen der Membran, die das Herz umgibt (Herzbeutel), haben zu Krankenhausaufenthalten und einigen Todesfällen geführt, wenngleich die Zahl geringer ist als die Zahl der Herzprobleme nach einer COVID-19-Infektion. Laut nationalen Behörden wie den Zentren für Krankheitskontrolle und -prävention (CDC für Centers for Disease Control and Prevention) in den Vereinigten Staaten, die diese Situation derzeit untersuchen, besteht wahrscheinlich ein Zusammenhang zwischen mRNA-Impfstoffen und den seltenen Fällen von Myokarditis.

**Es sei jedoch darauf hingewiesen, dass diese Nebenwirkung im Vergleich zu der Anzahl der Injektionen dieser Impfstoffe weltweit sehr selten ist.**

„ Man sollte bedenken, dass bei einer Million Impfungen eine Myokarditis nur sehr selten auftritt. Es ist wahrscheinlicher, dass man durch COVID-19 Herzprobleme bekommt als durch einen Impfstoff.“

**Dr. Serge ALLARD**

Kinderarzt und Präsident der Luxemburger Gesellschaft für Pädiatrie

## Praktische Informationen

Bitte beachten Sie, dass die Impfung von Minderjährigen, **mit oder ohne Termin**, die Zustimmung der Eltern erfordert.

**Es gibt zwei Möglichkeiten:**

- › Ein Elternteil (Vater oder Mutter) oder ein Vormund begleitet den Minderjährigen und ist bei der Impfung anwesend.
- › Wenn der Minderjährige nicht begleitet werden kann, kommt er mit einer ausgefüllten, datierten und unterschriebenen Vollmacht seines gesetzlichen Vertreters (Vater, Mutter oder Vormund) zur Impfstelle.

## Unsere Webinare, Videos und Newsletters › [covidvaccination.lu](https://covidvaccination.lu)

### Die Seite zur Impfung

- › erklärt, welche Schritte Sie für die Terminvereinbarung unternehmen müssen,
- › gibt die Altersgruppen und Anfälligkeitskriterien für die verschiedenen Phasen der Impfung an,
- › beantwortet die am häufigsten an unsere Servicestellen gestellten Fragen.

### Die InfoVAXX-Seite

- › stellt Ihnen unsere neuesten „Experten“-Videos und Webinare zum Thema Impfstoffe und COVID-19-Impfung zur Verfügung,
- › ermöglicht Ihnen den Zugang zu früheren Newslettern.

## Wo kann ich mich impfen lassen?

### Im Impfzentrum

→ ohne Termin in der Hall Victor Hugo

### In den Praxen verschiedener Ärztinnen und Ärzte

Alle Personen ab 12 Jahren können in den Praxen verschiedener Allgemein- und Kinderärztinnen und -ärzte einen Termin vereinbaren: [covidvaccination.lu](https://covidvaccination.lu)

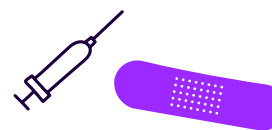
### Im Impf-Bus

Der „Impf-Bus“ ist auf mehreren Veranstaltungen präsent und bietet Impfungen vor Ort ohne Voranmeldung an.

## long-COVID

Eine COVID-19-Infektion kann längerfristige Folgen haben, einschließlich neurologischer Folgen (BMJ- Juni 2021), auch bei asymptomatischen Personen.

**Dazu sagt Dr. Allard:** „Ich habe Patienten:innen mit long-COVID behandelt. Sie klagten über starke Schmerzen in der Brust. Der Schmerz ließ sie glauben, es sei ein Herzinfarkt. Nach mehreren Tests stellte ich fest, dass sich die Lungenwerte verschlechtert hatten, obwohl der/die Patient:in nicht an Asthma litt. Dies ist die häufigste Art von Symptomen. Darüber hinaus gibt es PIMS, ein Syndrom, das eine multisystemische Entzündung verursacht, aber diese Fälle sind seltener.“



## COVID-19-Impfzentren

**1 Luxemburg-Stadt** **ohne Termin**  
Hall Victor Hugo  
62, Avenue Victor Hugo  
1750 Luxembourg-Limpertsberg

**2 Esch-sur-Alzette** **schließt am 11. September**  
Maison des Matériaux / Bâtiment  
30, Avenue des Hauts-Fourneaux  
4362 Esch-sur-Alzette



Weitere Informationen:  
Helpline Santé 247-65533  
[covidvaccination.lu](https://covidvaccination.lu)

